



Üzemeltetési útmutató

E2V tömörítőkar

a

Vari-Opal 5 (X), -6 (X), -7 (X), -8 (X) und -9 (X)

Vari-EurOpal 5 (X), -7 (X), -8 (X) und -9 (X),

EurOpal 5 (X), -6 (X), -7 (X), -8 (X) und -9 (X)

EuroDiamant 8 (X), -9 (X) und -10 (X)

Vari-Diamant 10 (X)

talajművelő gépekhez

- HU -



A biztonságért kezeskedünk

Cikkszám. 175 4048

HU-3/05.02

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen

Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220

eMail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

A RENDELTETÉSNEK MEGFELELŐ HASZNÁLAT



- Az E2V tömörítőkart csak a Lemken gyártmányú EurOpal, VariOpal, Vari-EurOpal rászerezett váltvaforgató ekékre és a Lemken EuroDiamant és Vari-Diamant 10 függesztett váltvaforgató ekékre szabad rászerezni.
- Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe az üzemeltetési útmutatót és a biztonsági útmutatásokat!
- Az E2V tömörítőkar kizárólag a szokványos mezőgazdasági munkákhoz készült (a rendeltetésének megfelelő használat céljára). Bármilyen ettől eltérő felhasználás eltér a rendeltetésnek megfelelő használatától. Az abból eredő károkért a gyár nem vállal felelősséget, annak kockázata kizárólag a gép használóját terheli.
A rendeltetésnek megfelelő használatához tartozik a gyár által előírt üzemeltetési-, karbantartási- és gépápolási útmutatások megtartása is!
- Az E2V tömörítőkart csak olyan személyek használhatják, végezhetik a karbantartását és javítását, akik a berendezést ismerik, és akiket tájékoztattak a géppel kapcsolatos lehetséges veszélyekről!
- Meg kell tartani a vonatkozó balesetelhárítási előírásokat, valamint az általános munkaegészségügyi és közúti közlekedési szabályokat!
- Ha a gépen önkényes változtatást hajtanak végre, az a belőle eredő károk tekintetében a gyári szavatosságot kizárja.

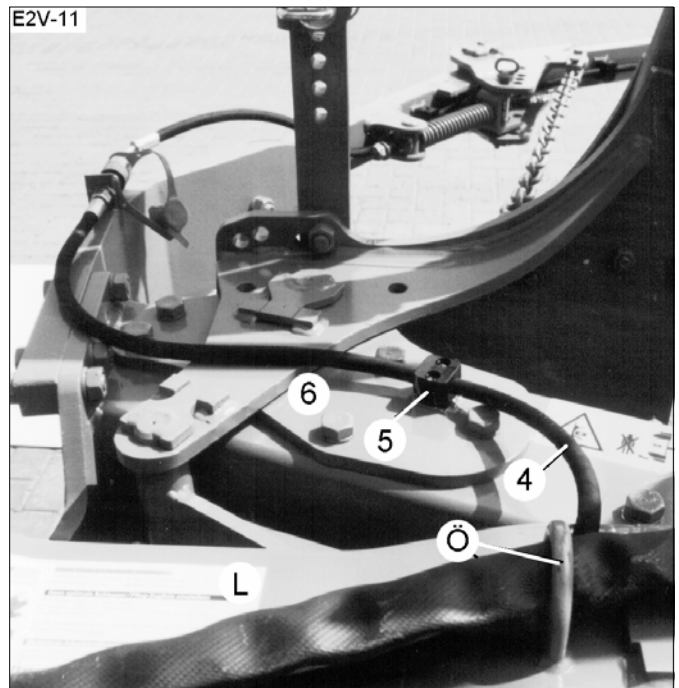
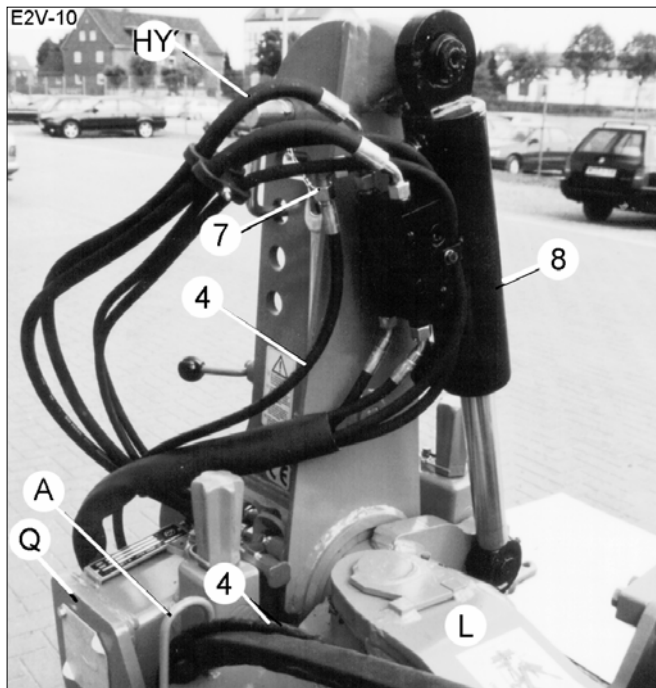
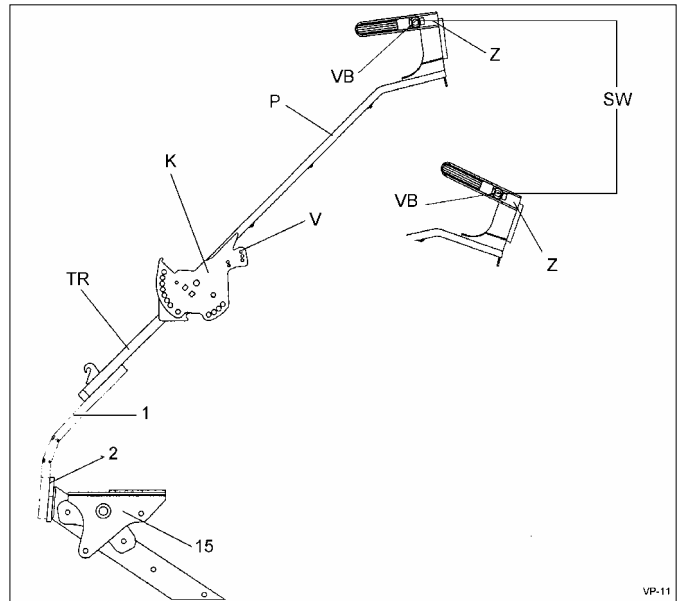
Tartalom

1	ÖSSZESZERELÉS.....	3
1.1	Rászerelt forgóboronák.....	3
1.2	EuroDiamant 8 és 9.....	4
1.3	EuroDiamant 10 és Vari-Diamant 10.....	4
1.4	Vari-Opal - 100-tól 160-ig terjedő gyártási sorozatok.....	4
2	HASZNÁLAT	5
3	beállítások	5
3.1	Munkahelyzet (vezetőpont)	5
3.2	Fogásbeállítás	6
3.3	Az eke fogókar-hosszának illesztése	7
4	RÁSZERELÉS A VARI EUROPAL EKÉKRE	8
5	RÁSZERELÉS AZ 5-TŐL 9-IG TERJEDŐ VARI-OPAL EKÉKRE.....	9
6	TÖMÖRÍTŐ NÉLKÜLI EKÉK.....	10
7	SZÁLLÍTÁS.....	10
8	ZAVAROK, AZOK OKAI ÉS MEGSZÜNTETÉSÜK.....	11
9	GÉPEGYSÉGEK TÁBLÁZATA.....	12
10	FIGYELMEZTETŐ MEGJEGYZÉSEK.....	13

1 ÖSSZESZERELÉS

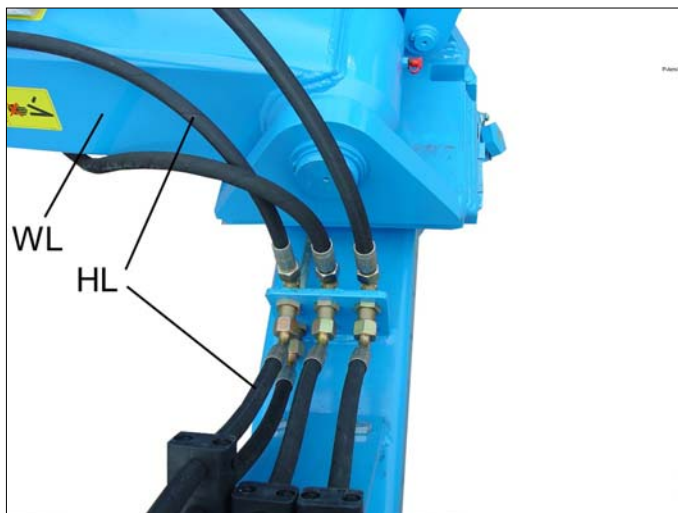
1.1 Rászerelt forgóboronák

- Csavarozza rá a tömörítőkar (P) konzolját (1) elöl az eke keretének peremére (2).
- A tömlőrögzítő (5) talpát rögzítse rá a lemezre (6).
- A kioldóhenger (Z) hidraulikus tömlőjét a rászerelt ekéknél, a mellékelt kép szerint helyezze el és csatlakoztassa közvetlenül az eke átkapcsoló munkahengeréhez, vagy egy egyszeres működésű traktorvezérlő készülékhez. Ekkor a hidraulikus tömlőt jobbraforduló ekeállásban hátulról dugja át a fő kormánykar (L) fülén (Ö) és utána tolja át a forgatótengely nyílásán (A), a keresztcsövön (Q) dugja keresztül, és vezesse az átkapcsoló munkahenger szelepblokkjához vagy egy egyszeres működésű traktorvezérlő készülék csatlakozójához.
- A T-idomra (7) csatlakoztassa az átkapcsoló hengeren levő (8) hidraulikus tömlőt, és pedig a T csatlakozóra, a hidraulikus tömlővel (HY) együtt.



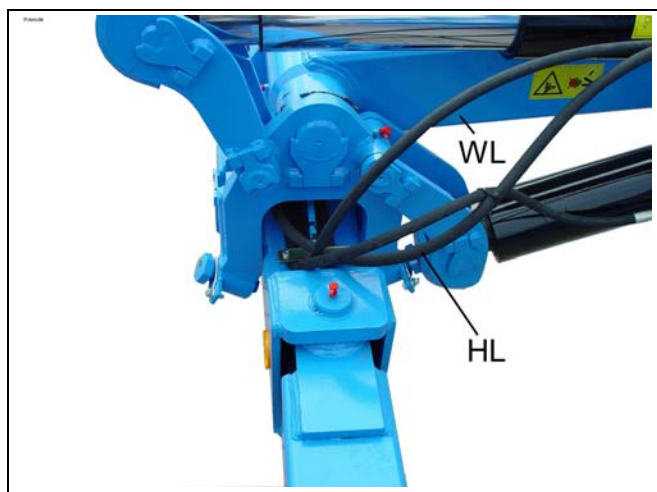
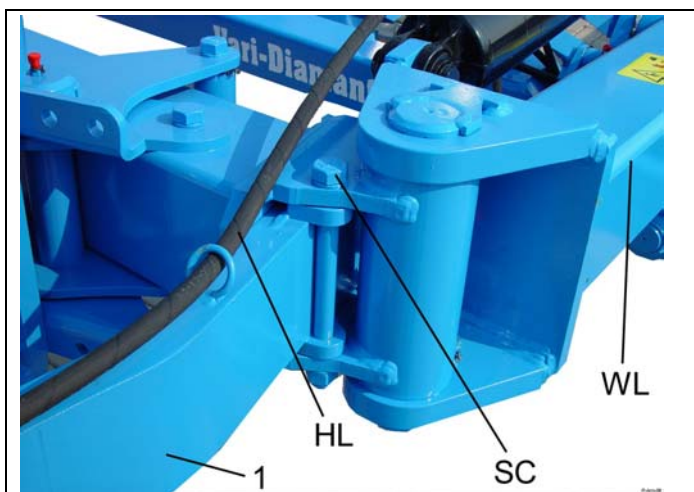
1.2 EuroDiamant 8 és 9

- A tömörítőkar konzolját csavarozza rá elől az alapkeret karimájára.
- A hidraulikus vezetékét (HL) vezesse párhuzamosan a meglevő hidraulikus tömlőkkel és a fordulóvezető (WL) előtt vigye a konzolokhoz és kapcsolja össze a tömörítőkar hidraulikus tömlőjével.



1.3 EuroDiamant 10 és Vari-Diamant 10

A tömörítőkart csavarozza rá egy csavarral (SC) a konzoljával elől az alapkeretre. A tömörítőkar hidraulikus vezetékét (HL) vezesse a meglevő hidraulikus tömlőkkel párhuzamosan és a fordulóvezető (WL) mögött a tömörítő karhoz helyezve ott kapcsolja össze a tömörítőkar hidraulikus tömlőjével.



1.4 Vari-Opal - 100-től 160-ig terjedő gyártási sorozatok

Az EuroOpal 5-höz való ekekeret illeszkedik még a Vari-Opal 100-hoz, a Vari-EurOpal 7 (X)-hez való a Vari-Opal (X) 120-hoz és (X) 121-hez, a Vari-EurOpal 8 (X)-hez való a Vari-Opal (X) 140-hez és (X) 141-hez és a Vari-EurOpal 9 (X)-hez való a Vari-Opal (X) 160-hoz.

2 HASZNÁLAT

Az ekekeret két beállító szerkezettel rendelkezik:

1. Beállító szerkezet (I) a munkaállás illetve a vezetőpont beállításához.
2. Beállító szerkezet (II) a fogásállás beállításához.

A fogás beállítása minden hidraulikus munkaszélesség beállítással működő ekénél, a függesztett váltvaforogató ekék kivételével automatikus.

A tömörítőkar (P) a tömörítő fogása után a munkaállásába fordul.

A tömörítő lekapcsolása után a tömörítőkar a rugó (10) segítségével ismét visszaáll a fogásbeállításba.

Fontos! Az ütközőcsavart (AS) mindig fel kell szerelni, hogy hibás kezelésnél a tömörítőkar ne forduljon át előre és attól a traktor alkatrészei meg ne sérüljenek.

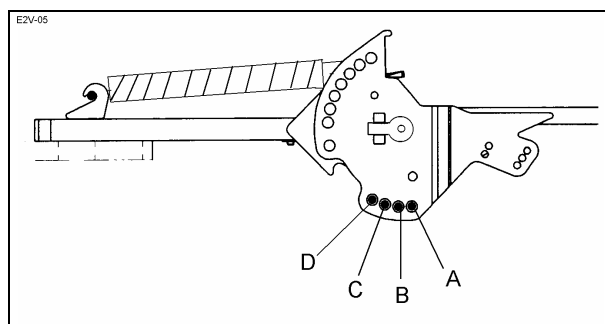
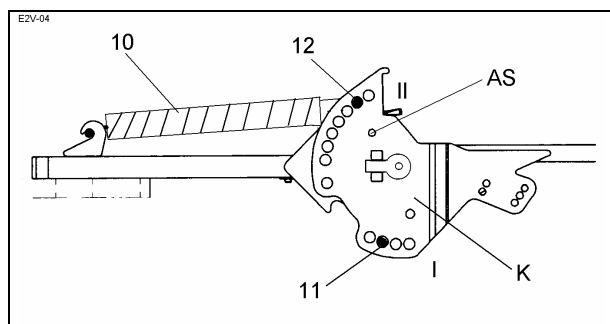
3 beállítások

3.1 Munkahelyzet (vezetőpont)

A tömörítőt az ekétől négy különböző távolságban lehet vezetni. A beállításhoz a beállító szerkezet csapját (11) kell az A-tól D-ig terjedő furatsor megfelelő furatába bedugni.

Azt a munkaállást válassza, amelyiknél a tömörítőt az ekéhez a lehető legközelebb vezeti, de a tömörítő az ekével még nem érintkezik.

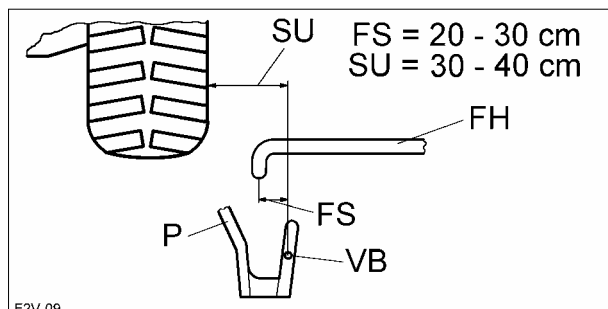
- | | |
|-----------|---|
| "A" furat | = az eke és tömörítő közötti legkisebb távolság |
| "B" furat | = az „A” furathoz képest kb. 20 cm-el nagyobb távolság |
| „C” furat | = az „A” furathoz képest kb. 40 cm-el nagyobb távolság |
| „D” furat | = az eke és tömörítő közötti legnagyobb, az „A” furathoz képest kb. 60 cm-el nagyobb távolság |



3.2 Fogásbeállítás

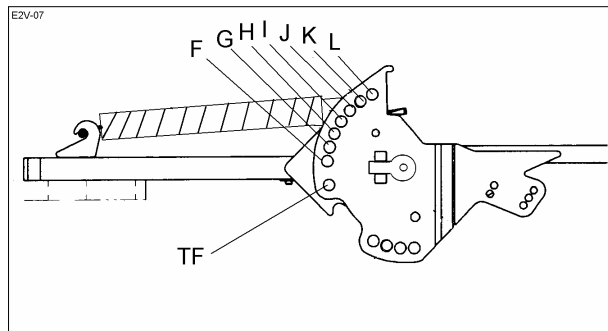
A tömörítőkar fogásának beállítása az eke munkamélyiségéhez, a tömörítő fogókarjának (FH) hosszához és a fogástartalékhoz (FS) igazodik.

A fogástartalék legyen 20 - 30 cm.



Figyelem: A reteszelőcsapos fogózsebnek (VB) fogásállásban a taraktortól oldalirányban 30 - 40m mértékben ki kell nyúlnia. Ennek a túlnyúlásnak (SU) fogásbeállításban a fogási tartaléknál (FS) mindig nagyobbak kell lennie!

A tömörítő fogókarja hosszának az eke munkaszélessége plusz a kívánt fogástartalék, mínusz a lengési úthossz (SW) mértékének meg kell felelnie.



Eke munkaszélesség + fogástartalék - lengési úthossz = a fogókar szükséges hossza

Eke munkaszélesség = az eke munkaszélessége

Fogástartalék (FS) = a tömörítő fogókarjának és a tömörítőkar (P) fogózseb reteszelő csapszege (VB) átlapolásának (FH) mértéke

Lengési úthossz = a reteszelő csapszeg (VB) munkaállás és fogóállás közötti oldalirányú helyzetváltozásának mértéke

Fogókar hossza = a fogókar (FH) kampója és a fogókar forgáspontja közötti távolság

a) EurOpal, EuroDiamant és Vari-Diamant 10

A fogásbeállítást a csapszeg (12) állítja be, amelyet a beállító szerkezet (II) F-től L-ig terjedő furatainak egyikébe kell bedugni.

F furat = legszűkebb fogásbeállítás (legrövidebb lengési hossz (SW))

L furat = legbővebb fogásbeállítás (legnagyobb lengési hossz (SW))

b) Vari-EurOpal és Vari-Opal

A fogás beállítása automatikus. A csapszeget (12) le kell szerelni és behelyezni az eke szerszámládájába.

3.3 Az eke fogókar-hosszának illesztése

Ha a tömörítő fogókarjainak hosszúságai nem állíthatók be, akkor e hiányosság kiegyenlítéséhez a tömörítőkar lengési úthosszát (SW) nagyobbítsa vagy kisebbítse.

Túl rövid fogókar => növelje a lengési úthosszat (SW)

Túl hosszú fogókar => rövidítse a lengési úthosszat (SW)

a) EurOpal, EuroDiamant ués Vari-Diamant 10

A lengési úthosszat (SW) a furatsor csapszegével (12) az F és L furatok között lehet szabályozni. Szükség esetén a lengési úthosszat (SW) még a furatsor csapszege (11) segítségével a furatsor A-tól D-ig terjedő furatainak variálásával lehet befolyásolni. Eközben arra ügyeljen, nehogy a tömörítő és fogórúdja az ekébe bele ne ütközzék.

b) Vari-EurOpal és Vari-Opal

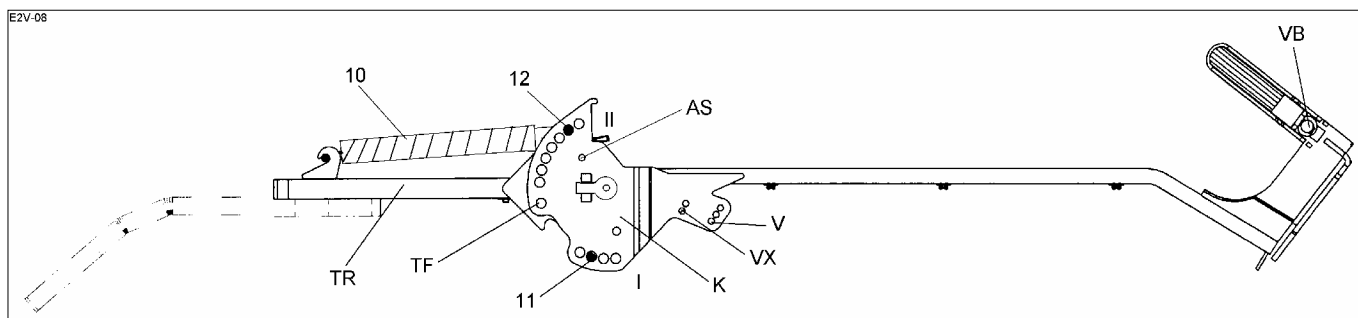
A lengési úthossz (SW) a furatsor csapszegével (12) az F és L furatok között szabályozható. A vezérlőlánc (13) a mindenkor beállított munkaszélességtől függően határolja a lengési úthosszat.

Figyelem! Az alapbeállítás után - lásd a 4. fejezetet - egy vezérlőláncot rugó nélkül **soha** nem szabad rövidíteni vagy feszesebben beszerezni.

A lengési úthossz változtatható munkaszélesség beállítással rendelkező ekéknél akkor a legnagyobb, ha az ekét eketestenként a legnagyobb munkaszélességre állítják.

Ha az eke eketestenként a legkeskenyebb munkaszélességre van beállítva, akkor a lengési úthossz (SW) a legrövidebb.

A fogási tartalék kb. 20 és 30 cm között legyen.



4 RÁSZERELÉS A VARI EUROPAL EKÉKRE

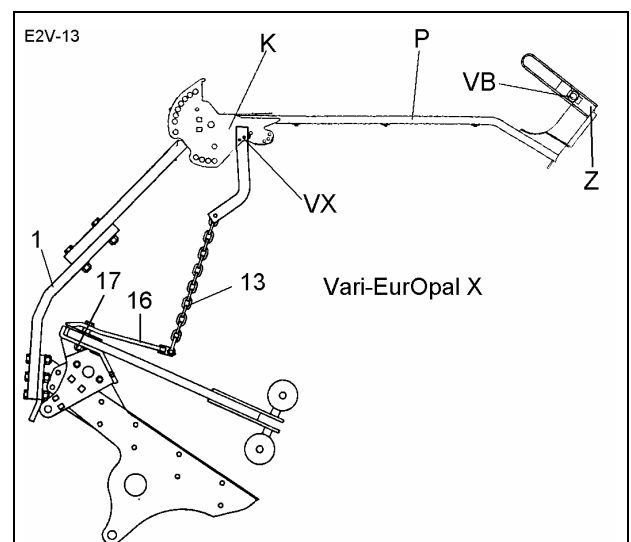
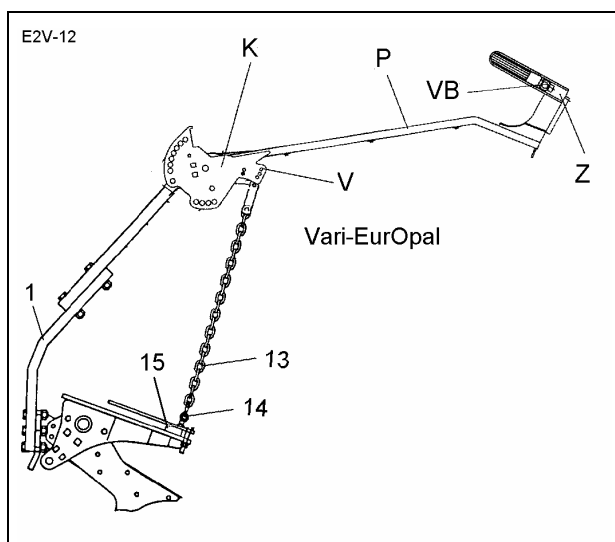
Ha az E2V tömörítőkart egy Vari_EurOpal munkaeszközre szerelik, akkor még egy vezérlőláncot (13) is fel kell szerelni.

- Ehhez a Vari-EurOpal esetén a szemescsavart (14) vezérlőlánccal a szárkonzolra (15) és a vari-EurOpal X esetében a lapot (16) vezérlőlánccal (13) a gerendelyzsebre (17) kell rácsavarozni.
- Ezután kell az ekét a legkeskenyebb munkaszélességre beállítani.
- Csak akkor kapcsolható össze a Vari-EurOpal ekék vezérlőlánca (13) a vezérlőlánc lyuksorának egyik furatával (V) és a Vari-EurOpal X ekék vezérlőlánca (13) a vezérlőlánc lyuksorának (VX) egyik furatával.
- A vezérlőlánc gyengén megfeszítve (kézzel) legyen egy furattal (V) ill. (VX) összekapcsolva.
- A vezérlőlánccal együtt lehet a tömörítőkart a munkaszélesség változtatásakor eketestenként a megváltozott adottságokhoz hozzáilleszteni.

Ha a tömörítőkar lengési úthossza (SW) túl nagy, akkor a beállító szerkezet csapszege (12) segítségével lehet rövidíteni.

- F furat = Fogásbeállítás az eke közelében (legkisebb lengési úthossz (SW))
 L furat = Fogásbeállítás az ekétől nagy távolságra (legnagyobb lengési úthossz (SW))

Figyelem: Ha vezérlőlánc felszerelése előtt az ekét nem a legkisebb munkaszélességre állítják, az eke és a tömörítőkar károsodhat, amikor az ekekeretet befordítják.



5 RÁSZERELÉS AZ 5-TŐL 9-IG TERJEDŐ VARI-OPAL EKÉKRE

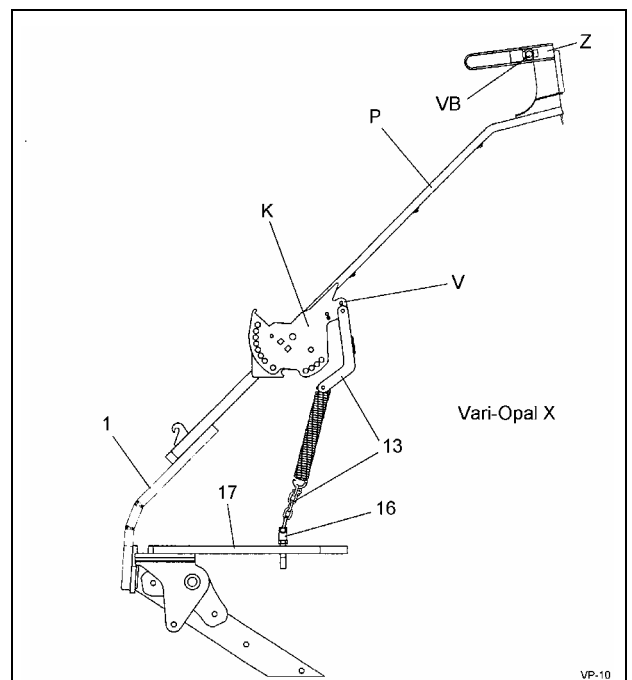
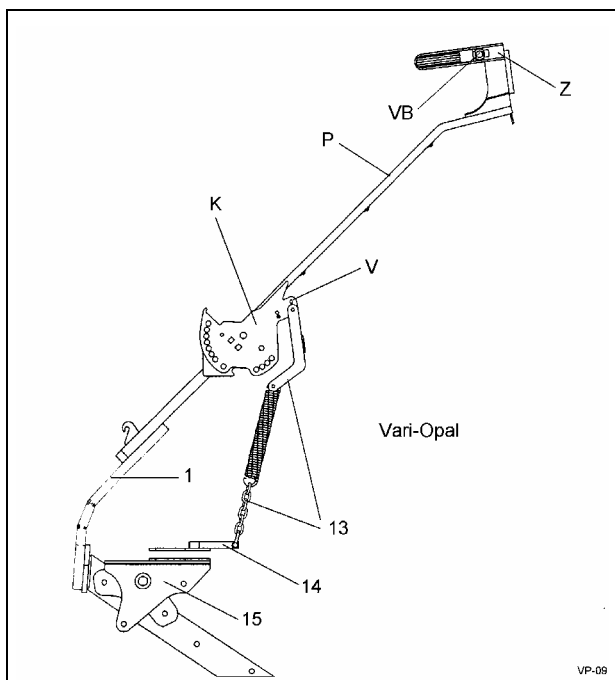
Ha az E2V tömörítőkart egy Vari_EurOpal munkaeszközre szerelik, akkor még egy vezérlőláncot (13) is fel kell rugóval szerelni.

- Ehhez a vari-Opál esetén a tartónak (14) a szárzseben levő vezérlőlánccal a (15) és a vari-Opal X-nél a szemescsavarnak (16) vezérlőlánccal (13) a gerendely (17) furatsorának utolsó furatával kell összekötnie.
- Ezután kell az ekét a legkeskenyebb munkaszélességre beállítani.
- Csak akkor van mind a Vari-Opal ekék vezérlőlánca (13) mind a vari-Opal X ekék vezérlőlánca (13) a vezérlőlánc furatsorának (V) egyik furatával összekapcsolva.
- A mindenkor vezérlőlánc legyen gyengén megfeszített állapotban (kézzel) egy furattal (V) összekapcsolva.
- A vezérlőlánccal együtt lehet a tömörítőkart a munkaszélesség változtatásakor eketestenként a megváltozott adottságokhoz hozzáilleszteni.

Ha a tömörítőkar lengési úthossza (SW) túl nagy, akkor a beállító szerkezet csapszege (12) segítségével lehet rövidíteni.

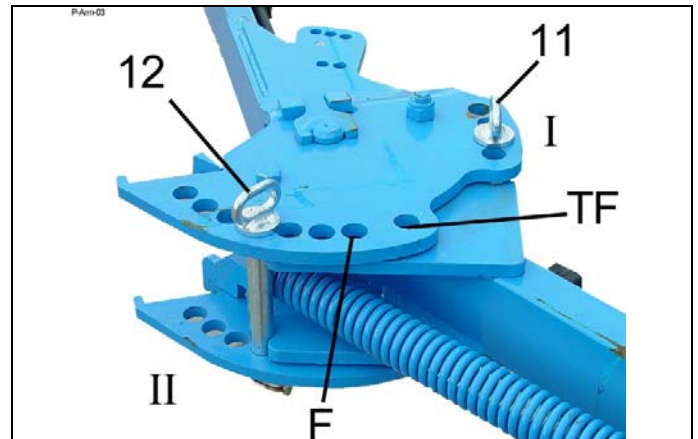
- F furat = Fogásbeállítás az eke közelében (legkisebb lengési úthossz (SW))
 L furat = Fogásbeállítás az ekétől nagy távolságra (legnagyobb lengési úthossz (SW))

Figyelem: Ha vezérlőlánc felszerelése előtt az ekét nem a legkisebb munkaszélességre állítják, az eke és a tömörítőkar károsodhat, amikor az ekekeret befordítják.



6 TÖMÖRÍTŐ NÉLKÜLI EKÉK

Ha tömörítő nélküli ekékkel szántanak, és olyankor nem kívánják leszerelni a tömörítőkart, akkor a csapszeg (11) a konzol (K) furatába (H) legyen helyezve, miután a tömörítőkart már teljesen behajtották. A tömörítőkar (P) akkor annyira van befordítva, hogy azt a traktoron túl nem nyúlik, de az eketest munkáját nem akadályozza.

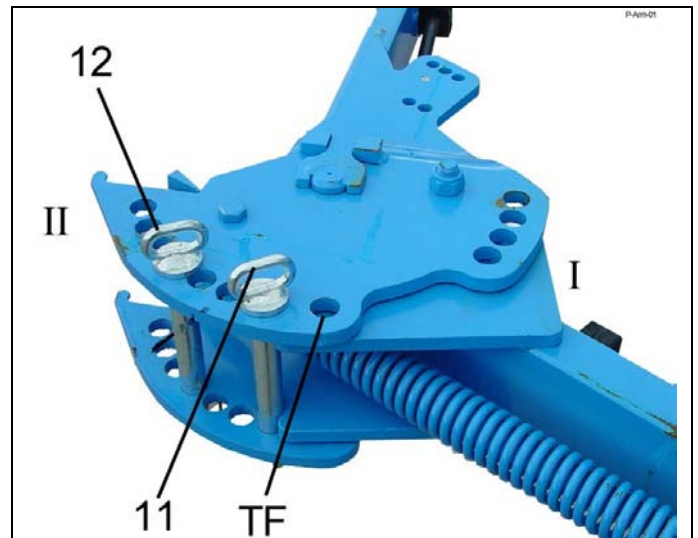


Munkaállás

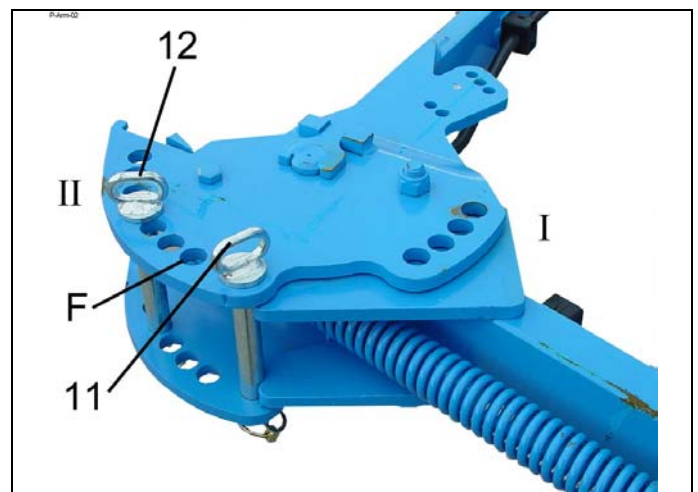
7 SZÁLLÍTÁS

Szállításhoz a tömörítőkart teljesen be kell hajtani.

Ahhoz a beállító szerkezet (I) csapszegét (11) ki kell venni, a tömörítőkart teljesen be hajtani, majd a csapszeget (11) ezután bedugni a furatba (TF) és biztosítani.



Tömörítő nélküli ekék



Szállítási beállítás

8 ZAVAROK, AZOK OKAI ÉS MEGSZÜNTETÉSÜK

- Zavar:** A tömörítőkar nem fordul ki eléggé, a tömörítő nem végez munkát.
- Ok:** A tömörítőkar lengési úthossza (SW) nincs jól beállítva, illetve a tömörítő fogókarjai túl rövidre lettek beállítva.
- Megszüntetés:** A fogókart állítsa hosszabbra vagy növelje a tömörítőkar lengési úthosszát (SW).
- Zavar:** A tömörítőkar nekiütközik a tömörítőnek.
- Ok:** A tömörítőkar lengési úthossza (SW) túl nagyra lett beállítva vagy a tömörítő fogókarjai a tömörítőn nem nyúlnak túl eléggé, illetve túl rövidre lettek beállítva.
- Megszüntetés:** A tömörítőkar lengési úthosszát (SW) rövidíteni kell. Növelje a fogókar tömörítő-irányú túlnyúlását, annak legalább kb. 5 - 10 cm-el nagyobbnek kell lennie a fogástartaléknál.
- Zavar:** A fogókarok a helyes beállítás ellenére a barázdáig érnek és azokra a traktor ráhajthat.
- Ok:** A fogókarok túl hosszúak és a lengési úthossz túl rövidre lett beállítva.
- Megszüntetés:** Állítsa rövidebbre a fogókarokat, illetve rövidítse a fogókarokat és a tömörítőkar lengési úthosszát megfelelően növelje.
A Lemken Variopack-al kapcsolatosan lehet pl. a tömörítő és az eke közti távolságot a fogókar vezetőláncának átakasztásával vagy a tömörítőgyűrűk átcsavarozásával nagyobbítani.

9 GÉPEGYSÉGEK TÁBLÁZATA

A tömörítőkarok minden kiviteli változatánál az illeszkedő konzolok mellett még egy tömörítőkar és egy hidraulikus berendezés szükséges, vagy hidraulikus berendezés egy traktor vezérlőkészülékéhez kapcsolódó közvetlen csatlakozáshoz, vagy a hidraulikus berendezésnek a forgóhengerrel kombinált csatlakozásához (az EuroDiamant-nál nem lehetséges). A Vari-EurOpal (X) és Vari-Opal (X) részére egy-egy kiegészítő vezérlőláncre van szükség.

	Tömörítő- kar:	Konzol	Hidraulikus berendezés a vezérlő- készülékhez (direkt)		a forgó- hengerhez (kombinált)	Vezérlőlánc
EurOpal 5 (X)	---	---	---	---	---	---
EurOpal 6 (X)	622 2661	622 2662	675 1340	675 1346	---	---
EurOpal 7 (X)	622 2661	622 2664	675 1340	675 1346	---	---
EurOpal 8 (X)	622 2661	622 2666	675 1340	675 1346	---	---
EurOpal 9 (X)	622 2661	622 2668	675 1340	675 1346	---	---
EuroDiamant 8 (X)	622 2661	622 2670	675 1330	---	---	---
EuroDiamant 9 (X)	622 2661	622 2670	675 1330	---	---	---
EuroDiamant 10 (X)	622 2661	622 2671	675 1331	---	---	---
EuroDiamant 10 OF (X)	622 2661	622 2671	675 1332	---	---	---
Vari-Diamant 10 (X)	622 2661	622 2671	675 1331	---	---	---
Vari-Diamant 10 OF (X)	622 2661	622 2671	675 1332	---	---	---
Vari-EurOpal 5	622 2661	622 2662	675 1340	675 1346	622 2680	622 2680
Vari-EurOpal 7	622 2661	622 2664	675 1340	675 1346	622 2680	622 2680
Vari-EurOpal 7 X	622 2661	622 2664	675 1340	675 1346	622 2681	622 2681
Vari-EurOpal 8	622 2661	622 2666	675 1340	675 1346	622 2680	622 2680
Vari-EurOpal 8 X	622 2661	622 2666	675 1340	675 1346	622 2682	622 2682
Vari-EurOpal 9	622 2661	622 2668	675 1340	675 1346	622 2680	622 2680
Vari-EurOpal 9 X	622 2661	622 2668	675 1340	675 1346	622 2682	622 2682
Vari-Opal 5	622 2661	622 2662	675 1340	675 1346	622 2684	622 2684
Vari-Opal 5 X	622 2661	622 2662	675 1340	675 1346	622 2687	622 2687
Vari-Opal 6	622 2661	622 2662	675 1340	675 1346	622 2684	622 2684
Vari-Opal 6 X	622 2661	622 2662	675 1340	675 1346	622 2687	622 2687
Vari-Opal 7	622 2661	622 2664	675 1340	675 1346	622 2686	622 2686
Vari-Opal 7 X	622 2661	622 2664	675 1340	675 1346	622 2688	622 2688
Vari-Opal 8	622 2661	622 2666	675 1340	675 1346	622 2686	622 2686
Vari-Opal 8 X	622 2661	622 2666	675 1340	675 1346	622 2688	622 2688
Vari-Opal 9	622 2661	622 2668	675 1340	675 1346	622 2686	622 2686
Vari-Opal 9 X	622 2661	622 2668	675 1340	675 1346	622 2688	622 2688

10 FIGYELMEZTETŐ MEGJEGYZÉSEK



- Lásd az adott Lemken-eke biztonsági útmutatásait
- A tömörítőkart a rugóerő átfordítja a fogásbeállításba. A megfelelő biztonsági távolságra ügyeljen.
- A lengő konzol (K) és a rugórúd közelében zúzódási- és nyíródási balesetveszéllyel kell számolni!
- A rugó (10) rugóerő feszítése alatt áll!
- A (11) és (12) csapszeget mindig biztosítsa a tartozék billenődugóval.
- Az ütközőcsavart (AS) mindig fel kell szerelni, mert az meggátolja, hogy a tömörítőkár előre átbillenjen.